Ә'Т'АРЭ ШӘРО

ШЬЙЕР

ҺАЙПЕТҺРАТ

Ex. 1

ӘТ̂АРӘ ШӘРО

Etarê Şero

Şiyêr

ШЬЙЕР

НӘШИРӘТА ДӘWЛӘТА ӘРМӘНИСТАНЕ
ЕРЕВАН 1957

ՕԹԱՐԷ ՇԱՐՈ
ԲԱՆԱՍՏԵՂԾՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ
(Քրդերեն լեզվով)
Հայաստանի պետական հրատարակչություն
Երևան 1957

ОТАРЭ ШАРО
СТИХИ
(На курдском языке)
Государственное издательство Армении
Ереван 1957

ЛЕНИН

Бь кьрьна Ленине мәзьн,
Хьравбу һелина дьжмьн,
Чь ко әԝи гот т̇әв щьрйа,
Бу ԛьнйате мә хәбатчйа.

П̇ала, гӧндиар̇а т̇ьвдиркьр,
Партиа бь Һ̇имли т̇әшкилкьр,
Жь сәр т̇әхт авитьн п̇адша,
Әв дәԝрана хԝәш мәр̇а ма.

Мә дәстед ԛәԝат дайә һәв,
Бь т̇ьфаԛа мьләта т̇әв,
Готьнед Ленин избат дькьн,
Әмьре ә̇дьл ә̇сәи дькьн.

Бь фькред к̇урә Лениние
Әм дьчьн бәрбь комунизме,
Жь револйусиа Октйабре
Һ̇әта рожа ко һәйә дьне.

РЕВОЛЙУСИА ОКТЙАБРЕ

Әw ә̇фьри ль ру дьне,
Мьләт һ̇әму кьрә хьне,
Чь мьләте пашда маи
Ль сәр wан жи кьрә саи.

Т̇әзәкьрья сал у зәман,
Шкенандьн ниред гьран,
Әмьре т̇әзә п̇әрwаз дайә̇,
Чар-чарнкал гӧл вәдайә.

Һәр дәра вәбунә гӧл,
Wәкә мьләта бь әшԛ у дьл,
Миасәрбун нетед дьла,
Мьләт һәвр̇а бунә бьра.

Бь сәрк̇арйа партиа Ленин,
Шәмалә сәр ә̇рд у ә̇змин,
П̇алә, гӧнди жь к̇аре хьне,
Ша дьжин ль ру дьне.

Ә'ДЛАИ

Әw навәки зә̇ф ширьнә,
Дьнйа аләм льһ̇әбинә,
Нә лазьмә шәр̇е хундар,
Бәндә бьбьн ԛул, стӧхар.

Мьләт зә̇фьн ль ру дьне,
Әw нахwазьн шәр̇ у хуне,
Чьр̇а бьра бьре беһеwьжә,
Щие бадиһәwа хун бьр̇ежә.

Әдлаи ә̇мьре хьнейә,
Әw хәйнәта ру дьнейә,
Дьнйаер̇а һәр лазьмә сәԛьр̇и,
Т̇ӧнәбә һесьр, шин у гьри.

Чь лазьмә т̇алан-т̇ужан?
Мәри мәриа бькә хужан,
Хwәр̇а бьхәбтә сал бь сал,
Әдьли бьхwә к̇әда һ̇әлал.

Әдлаи навәки xwәшә,
Әw öсула дьле xwәшә,
К̇и һ̇елина к̇е бьшһ̇тинә,
Бь xwә ч̇ьра xwә дьтәмринә.

Чь лазьмә шәр̇ у дә́w?
К̇әргав тьр̇с, хоф у саw,
Әдлаи xwәшбәхтйа мәрианә,
Әw ә́мьре xwәш бона һ̇әмйанә.

Наве ә́дьл, наве ширин,
Навда һәйә ә́мьр у жийин,
Әw нахwазә хуна q-ть̇л,
К̇әркәс дьхwазә дьнйа ә́дьл.

Әмьре xwәш әw ә́длаиә,
Т̇әвда к̇еф, әшq у шаийә,
Кәс нахwазә шәр̇е хундар,
Нә к̈ошти һәбә, нә бьриндар.

БОЙ WӘТ'АН

Wәки һәбә нета дә́wа,
Бой wәт̇инр̇а әзьм р̇әwа,
Әwе г̈ол дайә сәро-бьн,
Нав wәт̇инә намуса мьн.

Әwә мьнр̇а мьлк̇е зәмин,
Жь ле у бава гәлә ширин,
Баш г̈ол дайә wәт̇әне мә,
Әмьре әшqр̇а әw дьк̇әнә.

Йе к̈о wир̇а бьвә нәйар,
Әзе лехьм дәрбед хәдар,
Әз ә́мьре xwә наһ̇еwшиньм,
Борще wәт̇ан дьqәдиньм.

Wәт̇ан һәйә г̈ола бинә,
Р̈оһ̇ жи жь wи ширьн нинә,
Әм нав wида дьщә́диньн,
Комунизме бь ә́фьриньн.

Әдлаи навәки хԝәшә,
Әԝ öсула дьле хԝәшә,
К̇и һ̇елина к̇е бьшһ̇тинә,
Бь хԝә ч̇ьра хԝә дьтәмринә.

Чь лазьмә шәр̇ у дә́ԝ?
К̇әргав тьр̇с, хоф у саԝ,
Әдлаи хԝәшбәхтйа мәрианә,
Әԝ ә́мьре хԝәш бона һ̇әмйанә.

Наве ә́дьл, наве ширин,
Навда һәйә ә́мьр у жийин,
Әԝ нахԝазә хуна ԛәт̇ьл,
К̇әркәс дьхԝазә дьнйа ә́дьл.

Ә́мьре хԝәш әԝ әдлаиә,
Т̇әвда к̇еф, әшԛ у шаийә,
Кәс нахԝазә шәр̇е хундар,
Нә кöшти һәбә, нә бьриндар.

БОЙ ԜӘТ'АН

Ԝәки һәбә нета дә́ԝа,
Бой ԝәт̇инр̇а әзьм рәԝа,
Әԝе гöл дайә сәро-бьн,
Нав ԝәт̇инә намуса мьн.

Әԝә мьнр̇а мьлк̇е зәмин,
Жь ле у бава гәлә ширин,
Баш гöл дайә ԝәт̇әне мә,
Әмьре әшԛр̇а әԝ дьк̇әнә.

Йе кö ԝир̇а бьвә нәйар,
Әзе лехьм дәрбед хәдар,
Әз ә́мьре хԝә наһ̇еԝшиньм,
Борще ԝәт̇ан дьдәдиньм.

Ԝәт̇ан һәйә гöла бинә,
Рöһ̇ жи жь ԝи ширьн нинә,
Әм нав ԝида дьщә́диньн,
Комунизме бь ә́фьриньн.

Əw мьлќə мəр́а ћəму гава,
Зəф шырьнə жь де у бава,
Мьлќə бона п́ала, гōндйа,
Хwəйкьрьна wи борще ћəмйа.

ХWƏНДЬНА МƏ

Бəри револйусиа Октйабре,
Гəлə ǫōр́нə дəрбазбунə дьне,
Qōрнə гəлə-гəлə дəрбазбун,
Кал у пешие мə жи т́əв чун.

Беǫəлəмбун, бедəфт́əр,
Дьнеда бебəс мабун бехəбəр,
Гəлə мьлəте мина мə ћур,
Жь хwəндьне мабун дур.

Кō хwəндьн ћəбйа бой wан,
Т́ареǫ жи wе бьвйа əйан,
Ћəнə гəлə синəмдəфт́əре мə,
Ле ньвисинə бь зьманед башǫə.

Wəки хwəндьна мə ћəбйа,
Ћəму тьшт жи wе əйанбйа,
Лəма аѓа, бəга мьлəт бьр́кьрьн,
Ћəр йəке навəк сəркьрьн.

Хԝәṗа-мьләт кьрьнә ԛулти,
Нав лекьрьн сӧрман у әзди,
Ль һәв кьрьбунә гӧре һар,
Сәр мьләт бувунә сйар.

Дәрбазбун гәлә зәман,
Ӧса кӧрманщ нәхԝәнди ман,
Ле ṫәне револйусиа Октйабре,
Да мьләта азабун у ре.

Иро кӧрманщ жи зәḟ шанә,
Ṫәв Һ̇әму мьләта бьранә,
Дәсте ԛәԝат данә һәв,
Хәбата ширьн дькьн ṫәв.

Әм к̇ӧбарьн ль ру дьне,
Дьхуньн бь зьмане ле,
Ль ԝәṫане сосиалистие,
Ṫәв дәрбаздькьн бьратие.

У кӧрманще мә хәбатчи,
Бь зьмане де бунә хԝәнди,
Дьхуньн кӧṗ, ԛиз, мер у жьн,
Бь сәйасәтиа Ленине Мәзьн.

Һ̇'АЛЕ МӘИ БӘРЕ

Ньһа п̇ак те бира мьн,
Гӧнде кәвнә сәро бьн,
Жь сәд мале ԝи гӧнди,
Ṫӧнәбу йәки хԝәнди.

Гӧнди кәвн бу Һ̇ьз-Һ̇ьзи,
Авайед кәвьн у рьзи,
Нав сәд гӧнде кӧрманщa,
Мәк̇ṫәб ṫӧнәбун ль ṫӧ щиа.

Заṗо п̇ехас, башәԝал,
Жийина чоле четрбу жь мал,
Ч̇ьра бьзьрбу, ṫӧнәбу ньфт,
Дьлопе ԛире жь бьн дьһат.

К̇ефбу к̇ефа мьлк̇әдара,
Хԝәли нәдьданә Һ̇әму мала,
Гӧнлие к̇әсиб ṫәвә мәлул,
Хәбата хәлԛеṗа һәṗо мьжул.

Дьһун ль сәр ԝана дьбу т̇оп,
Т̇әв худане дьбу дьлоп,
Тә мезәдькьр ль ч̇ә̇ве мәриа,
Мина бойаха рәш же дьр̇ежйа.

Һәбун малед камиран,
Хԝәлиа гәлә дь дәсте ԝан,
Гәләк жи һәбун гӧндие һамп̇а,
Ниве к̇амирана хԝәли һьлдьда.

Пьч̇ех ниве һамп̇абун,
Т̇әмам бәләнгаз у к̇әсиббун,
Ле һәбун гӧндие маһащьр,
Ԝана жь хԝәлие тьшт нәдбьр.

Әвара дьщвианә одед кәвн,
Мәлул, бәләнгаз, сефил у бек̇ән,
Дуе бәхира пашда вәдгәр̇анд,
Ч̇ьрусиа ч̇ьра жи дьтәмранд.

Жьна жи дьдит бәләнгази
Бек̇ән, сефил, рут у т̇ә̇зи,
Ԝәхте сьбә дьбу зәлал,
Жь ԝана кәс нәдьма мал.

Дьчун ԛәбалә дьхәбтин,
Ль чол у бәста дьшәԝьтин,
Һәбун з̇ә̇фбу ль ру дьне,
Ле к̇әдхӧр пе дьбунә хьне.

Һәта дьниа бь шен авабә,
Шӧхӧле избат ӧнда набә,
Ԝәхте шәр̇е тареԛа чарда,
Мьлк̇әдара дьниа һәвда.

Ль һәв к̇әт бәр бь ԝәлат,
Рабунә ру һәв гәлә мьләт,
Алики кӧштьн, алики т̇алан,
Де ль әԝләде хԝә нәдьбу хӧдан.

Чь лиԛәԝмә ль ру дьне,
Һәта-һәтайе те готьне,
Мьн әԝ п̇әк ль бәрьб ч̇ә̇ве хԝә дит,
Жь бьрчиа де әԝләде хԝә авит.

Чарикал һәвр̇а шәр̇ дькьрьн,
Жь гӧнде мә шест мал мьрьн,
Һәр̇о газибу, һәр̇о һәԝар,
Һесир бьрчиа дькьр зарә-зар.

Жь мале əм дəḣ нəфəрбун,
Жь бьрчина шəш wəфат бун,
Йе майин жи ман бесьт̇ар,
Мə п̇нщар̇а чоле дьхар.

Жь бьрчиа Һ̇əму дьзерйан,
Шəв шəвəдəр чола дьман,
Мабу һəспəкə мəйə барбьр,
Роке аг̇е əw бъхwəр̇а бьр.

Жь мə мьч̇ьԛибу хуна сор,
К̇əтьбу нав мə Һ̇ал у холор,
Wəхте we йəке бир тиньм əз,
Дьк̇əвə нав дьле мьн хуна гəвəз.

Щəм зӧлмк̇арбу дəсте зоре,
Əwана щьмə̇т дьдан ԛьр̇е,
Һ̇əта һəйə сьлсьлəта дьне,
Əw йəк т̇ӧщар нае биркьрьне.

К̇əсиб т̇əмам бувунə ԛул,
Ль чол, бəста мабун мəлул,
Ле кӧрманще бəлəнгаз,
Һ̇есирбун тə̇зи у п̇ехас.

Паши we зӧлма хун у гьри,
Револйусиа Октйабре ə̇фьри,
Ль wəт̇ан т̇əшкил бу совети,
Щьмə̇г дьжи аза, фьредəти.

КАЛЕ ДЬБЕЖӘ

— Хԝәзьл ль иро, ә̇мьре ширьн,
Хәбат дьк̇әлә пешда һәмин,
Әз дьстрем бьдәнге зиз,
К̇ьлама Ленине гәлә ә̇зиз.

Мьн лазьмә льниа ә̇дьл,
Мьләт һ̇әму һәвр̇а ԛәдьр,
Т̇ӧнәбә дәнге шәр̇, дә̇ԝа,
Әдлаи хԝәшбә т̇ьме аԝа.

Ә̇мьр шайә, зәман хԝәшә,
Лазьмә һинбун дәст у пешә,
Иро шамә т̇әв ә̇мьре хԝә,
Т̇ӧнә к̇әдхӧр мьфтә бьхԝә.

Ә̇мьре т̇әзә гӧл вәдайә,
Мина роже шәмал дайә,
Хԝәзьл әз кал нәбума,
Һе ль сәр бәнга хԝә бума.

Гӧнд у бажар хә̇млинә,
Бь авайе т̇әзә шанә, шенә,
П̇алә, гӧнди бунә сәрбәст,
Данә һәвдӧ ԛәԝат у дәст.

Рәдаксиа газетә „...“
Редакция газеты „...“

ТРАКТОРИСТЕ БЬРЕ МЬН

Qәwata xwә нәһewшинә,
Бь әшq xwәлие wәлгәр̇инә,
Гисна бь рез баве ә̇рде,
Хәте к̇уркә ль бәр хәте.

Һәрчар гисна бьдә бьно,
Тӧ әзизо, бьре мьно,
Әшq у ша к̇ефе xwәшкә,
Һа бьстре ә̇рде рәшкә.

Тӧ хортәки баш дәлали,
К̇әwшан ракә ль һәр али,
Әме әк̇ьн бькьн гәньм у щәһ,
Әw к̇арә бой колхоза мә.

К̇әwшән ракә сәро бьн,
Тӧ ә̇зизи бьре мьн,
Һа бьстре xwәр̇а ша,
Хәте к̇рукә бәр хәта.

Бьра һешинбә рәнге зәвйа
К̇ара мәзьн бьдә һ̇әмйа,
Тӧ ә̇зизи, бьре мьни,
Тӧ ронайа ч̇ә̇ве мьни.

Һа бьстьре ӧса шабә,
Хәте жь бәр хәте ракә,
Тә чар гисьн данә резе,
Хәбат xwәшә нав колхозе.

Тӧ зубькә, зу бьләзинә,
Кәр̇аме xwәлие wәлгәр̇инә,
Әрде ракә сәро бьн,
Тӧ ә̇зизи бьре мьн.

Търакторе тӧ сйарбә,
Хәбата xwәда дәрбдарбә,
Тӧ әwләде баве мьни,
Тӧ ә̇зизи, бьре мьни.

Һ'ӘСӘНЕ ТРАКТОРИСТ

Дә тӧ wәрә ә̇рде ракә,
Хwәлиа т̇әзә т̇әмьз ԛалкә,
Һәрчар гисна бьвә бинә,
Ль нав хwәлие бьгәр̇инә.

Һа бьстре бьдәнге хwәш,
Һа әгьнбә хwә нәдә паш,
Тӧ әгити бьшә̇динә,
Ракә, плана бьԛәдинә.

Жь wә̇де хwә әгьлә мәвә,
Гӧр̇а мьн бә, гьли әвә,
Мотор̇ тәр̇а гае беп̇е,
Чәwа бади wе пәй тә бе.

РАДИО Т'ӘЗӘ ҺАТБУ ГӦНДЕ МӘДА

Мьн дәнг бьһ̇ист ль һәwа,
— Ту, ту, ту, говорит Москва,
Йа... Әз шаш мам һ̇әйри...
Щаньм ль дор мьн т̇ӧнәнә мәри.

Әз бь хwә мәрики кал,
Малда руньшти беһ̇ал,
Ль нав щида әз п̇алдаи,
Ньшкева мам ә̇щебмаи.

Сәwта баш ль сәр мьн к̇әт,
К̇елма хwәшә мә̇рифәт,
Ле мьн һе ньзанбу гьли,
Кӧ радиойә дардакьри.

Разабум бә̇лги у бәрп̇ал,
Мьн ньзамбу радиойә ль мал,
Бь һәр зьмана хәбәрдьда
Дәрһәԛа п̇ала у гӧндиа.

Щара маин—Խոսում է Երևան,
Мина мәрикә зар—зьман,
Щаньм, әв чь ә̇щебә.
Әз щида мәт̇әл мам...

Дьбарандьн гьли мина баране,
Жь Москвае у Ереване,
Ә̇йандькьр гьлие дьниае,
Дәрһ̇әԛа рожгар у һәԝае.

Паше мьн заньбу, ко радиойә,
Әԝ һәвала мәйо һ̇әр̇ойә,
Жь щиа гьлиа һьлтинә,
Һ̇әмушка пе дьһ̇әсинә...

Наһа ль бажар̇ у Гӧнда,
Радио хәбәрдьлә ль һ̇әму щиа,
Мьн бәре нәдитьбу радио,
Йа кӧ хәбәрдьдә мәр̇а иро.

Әләгәз

Мьск̇әна т̇әбйата һешин,
Щи гӧл-сосьна у рьһана бин,
Ль сәр кание тәйә хас,
Тәйре симьр̇ дькә п̇әрԝаз.

Ль һәԝа баска дьһ̇әжинә,
Дәсте хԝә же наԛәтинә,
Дьхԝәзә бьвә машоԛе аве,
Машоԛе гӧл у сосьне сале.

Әләгәз, тӧ хԝәш зозани,
Щи у мьскәне колхозани,
К̇идәре ко һешин набә рәз,
Ԝедәре дьч̇ерьн дәԝар у пәз.

Ль әт̇әке тә бә̇рә, мәзьн,
Щәләб-щәләб баг̇ у рәзьн,
Тӧ ч̇йае к̇ефе, шие сәйране,
Рәԝша ԝәт̇ане Әрмәнистане.

У к̇и рожәке тә дьвә мева́н,
Әшqа ч̇йае тә дьк̇әнә дьле wан,
Бь һ̇әзар дьли тә дьһ̇әбиньн,
Т̇ьме-т̇ьме тә бир тиньн.

Әләгәз, һәй щан Әләгәз,
Ль сәр кание тә бумә әз,
Ч̇йае бәләw чьqаси рьнд,
Ль әт̇әкә тәнә бажар у гӧнд.

Шахед тә ль бәр шаха,
Тӧ ләр̇а мьлк̇и һ̇әму чаха,
Ль тә меваньн колхозван,
Әшqа тә к̇әтйә дьле wан.

ГӦНДЕ Т'ӘЗӘ

Гӧндед т̇әзә к̇ефа wан хwәш,
Аваһ̇е т̇әзә әw навда р̇әwш,
Дәшт у зозан хәмлинә,
Зәвйе мә гьшк сәр̇ьдинә.

Гӧл-сосьн т̇әв вәбунә,
Ль ч̇ә̇вкания һешинбунә,
Дәнге радиое хwәш те зиз,
Жь бажаре мәйә ә̇зиз.

Гӧнде бәре бунә бажар,
Кание мәрмәр̇ ль доре дар,
Qиз-бук хwә дьхәмлиньн,
Жь кание мәрмәр̇ аве тиньн.

Шәмала токе дайә мала,
Әшq у шабун к̇әтйә дьла,
Заро̇ малда наминьн,
Мәк̇т̇әбада дьхуньн.

Гöнде т̇əзə, əһли т̇ьфаԛ,
Авайе бəдəԝə таԛ-бьтаԛ,
Һəбуна нанə ль бедəра,
Өшԛə дьле хəбатк̇ара.

Колхозване əшԛ у дьл,
Данə һəвдö дəст у мьл,
Т̇ехе гəньм данə резе,
Ль бəр бедəра колхозе.

Дьк̇əлə əшԛа хəбате,
Һəԝас əԝə бедəре,
Ль бедəре т̇əв рьнгинə,
Əмбар һəму т̇ьжинə.

Колхозванə зөф шанə,
К̇ар у һəбун йа ԝанə,
Əԝана бəхтəԝарьн,
Һəму алиава к̇öбарьн.

БУК У ЗƏ'ВЕ КОЛХОЗЕ

К̇ефə ль ч̇йае Аг̇маг̇ане,
Ль сəр каниа Архəшане,
Вəбунə п̇ьр̇ гöл у сосьн,
Говəнд гьртьнə у дьлизьн.

Ль нав гöлед зозана,
Буйə к̇ефа колхозвана,
Бук у зə̇ва хəмьлинə,
Өԝ гогəрчин у гöльфинə.

Ԛиз-буке гöнд һатьнə,
Бь əшԛ говəнд ԝьр гьртьнə,
Фермə данйə ль зозана,
Дə̇ԝəт жи йа колхозвана.

У дəф хԝəр̇а дьгор̇гор̇ə,
Говəнд бь к̇еф, əшԛ дьзвр̇ə,
Т̇əв дьк̇əньн у дьстрен,
Ԛəлфə-ԛəлфə ль пəй һəв тен.

Qиз чунə бьндаруке,
Щьрид гьртьнə сйаре буке,
Һəспа ќефр̉а дьбəзиньн
Ль бəр һəвр̉а дьчəрхиньн.

Ферма данйə ль ќедəре,
Əшq у ќефə ль wедəре,
Дǝ̇wата Бəќьре шьванə,
Əшq у шаи йа гьшканə.

Вəдьхőн шəрав, араqе,
Салхиа ќоме, т̉ьфаqе,
Ќефа бук у qизанə,
Наве буке Зозанə.

Мьһ́őбəте дьла бунə хwəш,
Говəнд гəр̉иа бь шабаш,
Колхозван т̉əв шанə,
Əшq у шаи йа wанə.

ДИЛБƏР

— Дилбəр, рабə, сьбəйə,
Дəнге п̉ала qőвəйə,
Иро рожа хирəте,
Əм бəрəвкьн һасьлəте.

Сьвəйə, һе шəбəqə,
Тракторе рəqə-рəqə,
Ль дəшта жерин гьминə,
Qиз-бук ль wьр т̉ьжинə.

Дə рабьн, һун бьнһер̉ьн,
Дəшт зəкие мə зер̉ьн,
П̉алə т̉əмам навданьн,
Хəбатер̉а т̉əв ќəньн.

Дилбəр рабу хwə һ́ьсиа,
Жь хəбате нəтьрсиа,
Зу бькьн бьщǝ̇диньн,
Жь хəбате нəминьн.

Ԝəхте хəбата ԝəйə,
Хəбат ԝəр̇а фəйдəйə,
Дə рабьн, рабьн, рабьн,
К̇əму һəвр̇а т̇əв шабьн.

Нава дəште хəбатə,
Дьле мə нат̇əбьтə,
Ль бедəра колхозе,
Т̇ехе гəньм данə резе.

Һəбун əԝə ль бедəре,
Əщԛ у к̇ефə ль ԝедəре,
Комбайна фурə-фурə,
Жь бəр тен һ̇əбе һурə.

НЬВИСАР

Занин ширьнə ль ру дьне,
К̇əму мəриа əԝ дькə хьне,
Жь адьл дəртен гьлие хас,
Ч̇əвед хӧмар дьвнə ԛ·йас.

Ԛьниате баш бадə начə,
Дьниа бьԝе пешда дьчə,
Əԝ дьминə ль т̇айəте,
Занин к̇əму жь ԝе дəрте.

Лазьмə мəри бьфьк̇рə,
К̇əр ԛьниате к̇ур бьгрə,
Фьк̇ьр̇а зəлал дьвə ськ̇ан,
Зьмане сор дькə-дьк̇ан,

Фькьр лазьмə сəһ̇əт у дəм,
Бь нета к̇ур зьмане нəрм,
К̇инбун бӧр̇ə, əԝ намьр̇ə,
Ԛьниат жь ԝе дьсеԝьр̇ə.

Дьсcԝрә дьвә дәфт̇әр,
Павда һәнә хԝәш-хԝәш хәбәр,
Ньвисарa баш дьвә мәшур,
Бь сал, һәйоԛ дьвә һ̇ьдур.

Ньвисар дьхԝазә рьт̇ма рәԝш,
Пәлазьмә ԝ-р̇а гьлиед к̇әԝш,
Лазьмә ԝер̇а дӧшӧрмишбун,
Нета зәлал, һе зә̇ф һинбун.

Гәрәк мәри руни ль вьра,
Дӧшӧрмишбә гәлә ль ԝьра,
Ԛьниата бькьнә ә̇нә̇нә,
Рьт̇ме ԝана гәлә һәнә.

Һәнә ԛьнинат гәлә п̇ьр̇,
Готи навда һәбә сӧр̇,
Гәрәк ԛьниат п̇ак сафибә,
Ԝәки щьмә̇т пе разибә.

Һинбун һәйә бә̇ра дьне,
Әԝә мәрьва дькә хьне,
Әԝ һьм сәбрә, һьм ськ̇анә,
У мьжулйа шайиранә.

Һ'АЛЕ ЖЬНАЙӘ БӘРЕ

Синәма бәдәԝ ԝәкә һив,
Дьл әвинбу ль сәр шәриф,
Мина дӧ гӧле к̇ьвшә дәлал,
Ԝанр̇а гьһиштьбу чах-мәщал.

Ӧса әвини бун ль ру дьне,
Ԝәкә һ̇ьзкрьна Мәм у Зине,
Әԝ ԛиза бәдәԝә сәрбәст,
Хенжи шәриф кәсә нәдхԝәст.

Гьли һатбунә бә̇скьрьне,
Ко Синәме бьдьнә йәки дьне,
Әԝе хԝәр̇а дьгот дьбланд,
Һесрье хуне жь ч̇ә̇ва дьбаранд.

Ле Синәм гӧр̇а баве накә,
Нахԝазә бьстинә йәки башԛә,
Һ̇әмушкар̇а дькьр гьли,
Бона хорте же һ̇ьзкьри.

1462—3

— Вәгәрә дьле мьни қәсәр,
Мьн жь мал мәдәфин дәр,
Мәқәвә бәр тьмайа дьне,
Кәс бь զәләна навә хьне.

— Лао, әwи дьвежьм дәwләтиә,
Хортәки аզьли мәрифәтиә,
Әw шӧхӧл шӧхӧле тә нинә,
Һәр тӧ готьна мьн бьզәдинә.

— Набә, баво, мьнра мәвә զәрәз,
Дьвәк нә әwләда тәмә әз?
Wәхте мьн у мера нинә,
Зафотиеда мьн нәчьлмьсинә.

Дайка Синәме шәма пир гот,
— Мерьк, զиза мә нәкә һесир,
Бьра Синәма мә бьминә,
Хортәки баш хwәра бьвинә.

Әw кӧре Әмәр զаф сар,
Ль զиза мә накә сьтар,
Әва дӧ жьн әwи анинә,
Զәдре жьна әw ньзанә.

— Әвда хwәде, чәwанә әдәте дьне,
Զиз бь рәзадьле нае меркьрьне!
Бь готьна զизе шӧхӧл набә,
Гәрәке զиз бь рәза хwәйабә.

Хәлզе мә бежә, бьловинә,
Пава пьрч-муда бьшәwтинә,
Гәрәке զиз гӧра мьн бькә,
Нав хәлզеда мьн рәзил нәкә.

— Дае, әз бь զӧрба, дае шан,
Wәрьн бьтәркиньн гьлие һан,
Әзьм զиза wәйә мәзьн,
Мәвнә дьжмьне сәре мьн.

Әз нахwазьм әwи хорти,
Мьн нәкьнә һун нивкӧшти,
Қәсәра нәкьнә дьле мьн,
Бьзӧре мьн нәдьнә йәки дьн.

Дайка пир дьловинә,
Һесьр чәва дьбаринә,
Дь қәwгрә хwәда дьгри,
Әw жи нахwазә кӧре wи Әмәри.

— Дае щан, мьнра нəвнə qəрəз,
Ашкəла жь Шəриф ћьз дькьм əз,
Əw хорте əгьн зьламе баш,
Ль бəр чəва гōлəкə гəш.

Əз бь дьл əwи дьћəвиньм,
Əсəи əзе wи бьстиньм,
Мьраза жь һəв мəтəрбиньн,
Гōне мə ћəрдōа мəкшиньн.

*
* *

Роке хазгини һатнə мал,
Qəлəн кьвшкри пəз у дəwар,
Һа хəбəрдан кьн у дьреж,
Готьнə Əмо qəлне хwə беж.

Синəме гот хwəра бьланд,
Жь чəве бəлəк һесьр баранд,
Дəма кō əwе Шəриф дьдит,
Дьле wе дьбу агре мелит.

Һа дьлубанд хwəра дьгот,
Кьлам давит əwə сəр хорт,
Ле хьравбə тōнəбуна дьне,
Ћəсаб дьвə wəкə мьрьне.

Баве соз да кōре Əмəр,
Синəма бəдəw гьрт да wи,
Дьле Шəриф бу кōл бьрин,
Синəме дькьр гьри у шин.

Гōмана əвиниа бьрийа,
Аqьл жь сəре wан фьрийа,
Шəриф бе гōманбу, хwəра чу,
Ћōба дьла бəр ōнд бу.

Синəм роке львиа бəржер,
Хwə гиһан ıə ћафа зьнер,
Жь пьшта хwə бəнəк вəкьр,
Хwə зьнерда алолəкьр.

Хwə хьлазкьр жь дьне,
Ле сарбун дəст у пе,
Де у бавə пе ћьсйан,
Кьрьнə шин, хwəра гьрйан...

ЗЬБЕДӘ

Awa Зьбедә дьбежә,—
Qьса мьн зә́ф дьрежә.
Һәзар нәһсьд бистдӧде сале
Хазгиние мьн һатнә мале.

Ль т̇әв wан бу мәрики кал,
Әмьре хwәда әwи шест сал,
П̇оре сәре wи т̇әмам сьпи,
К̇олозәки кәвн ль сәри.

Ле к̇ефа мьн гәлә сазә,
К̇оре хwәр̇а кӧ бьхwазә,
Нәбежә баве мьн дьхапинә,
Әw дьхwазә мьн бьстинә.

Һерса мьн рабу беqәйас,
Әз щида бумә ав у рьсас,
Ле бона һәбуна мале дьне
Дьхwастьн кӧ мьн бьдне.

Wәхте гьли гӧһе мьда чу хар,
Әз ль хwә бумә гӧрәкә һар,
Щаньм, әв ә́дәте бәре нинә,
Qиз кале шест сали бьстинә.

Дйа мьн әз хәwләкьрьм,
Бь һур гьли ширәткьрьм,
Бәреда дьбен «Бьстин кала
У тӧ хwәр̇а бьхwә мала».

— Лао, Әли мәрики дәwләтийә,
Бь хwә жи к̇ьвшә qәдрлуйә,
Наве wи зә́ф гьранә,
Дьнйа һәму пезанә.

— Дае, әзе ль дьне бьвмә робәт,
Тӧ зани иди т̇ӧнә әw ә́дәт,
Хәлqе бежә у бьловинә,
Wә п̇ьрч̇-муда бьшәwтинә.

— Растә, лазьмә qәдре де у баве,
Ле һун щәгәра хwә давенә әве,
Йәк щар әве шӧхӧле бьт̇әркиньн,
Хәлqе бь хwә мәһ̇ьсиньн.

— Лао, ḣьшбә, бьра баве тә пе нәḣәсә,
Тӧ зани әw мәрики зә̇фи ḣерсә,
Чьр̊а баке хwә дьки сәк̇әсьз,
We нав хәлqеда бьвә щә̇рьс.

Мала Әлие ṫерә ṫьжи,
Ḣәр̊ә хwәр̊а теда бьки,
Баве тә дайә wи ḣәрекьрьн,
Ңәдаинер̊а лазьмә кӧштьн.

Гәрәк тӧ готьна мә бьqәдини,
Хен жь Әли кәсәки нәстини,
Әw мерәки нав у дәман̊ә,
Бәреда риспие бәга, аг̊анә.

— Мьн сахи ч̇ә̇лнәкә, дае щан,
Ль wи бьḣӧринә чах у зәман,
Әw йе мьрьнейә иди ә̇сә,
Ле мьвр̊а лазьмә ә̇мьре ṫәзә.

Чаwа бькьм wи кале риспи,
Әз тәм ḣәсабе нәбиа wи,
Әзе хwә ә̇сәи бьхәнqиньм,
Йан Ḣӧкӧмәте пе бьḣәсиньм.

Ле хазгини жи хәбәрдьдьн,
Әwана qәләне мьн дьбр̊ьн,
Хазгиниа ḣе ḣаж дьле мьн нинә,
Qә навежьн qизьк Әли настинә.

Әли жи дьбежә баве каләмер,
— Сьло, тӧ к̇ери, әм тәр̊а пәнер,
Әм иро бәр тә сәкьнинә,
Чь ко дьхwази, әw жи бьстинә.

Баве мьн рабу жь щәм wан ḣат,
Әз ширәткьрьм бь дьләки шәwат:
— Лао дьнйа нә ро лә̇нәкә,
Бьзанбә нә жи сал, зәманәкә.

Әли мәрики бьлиан̊ә,
Ḣьнк̇уфи бәга у аг̊анә,
Wәр̊ә готьна мьн мәшәмринә,
Әли дәwләтийә wи бьстинә.

— Баво, дишана бәре wәлгәр̊иайә,
Әхтиар̊ӣа жьна жи буйә qәси мера,
Әва Ḣӧкӧмәта п̇алә у гӧнд̇иан̊ә,
Дьжмьне сьнфа бәга у аг̊анә.

Əзе xwə бькӧжьм, йан бьхəнqиньм,
Ле ḣӧщар əwe кал настньм,
Һун ќəтьнə бəр тьмайа мале дьне,
Мьн сахи дьдьнə ӧндакьрьне...

Баве мьн кьр шӧхӧлəки бекер,
Əз бь зоре гьртьм дамə мер,
Бь ширəт у хапандьне,
Аqьл жь мьн дан рəвандьне.

Wəхте qəлəне мьн ќьвшкьрьн,
Нишани анин мьвакьрьн,
Ле дьле мьн дьшəwги у дьќəлйа,
Мина qир у qəḣране дьћ̇əлйа...

Дьле мьн бу тира хəдар,
Əз ль xwə бумə гӧра һар,
Хəw на ќəвə ч̇əвə мьн мина щара.
Хəм ль мьн бун мина qара.

* * *

— Гьмə-гьма дəф у зӧр̇нанə,
Хорте щаһьл ль һəв щьвйанə,
Ə, бьра рəшбə дəф у дə̇wəг,
Щаньм, əв чь йəка сəре мьн һат?

Жь ван хорте назькə дəлал,
Дəргистие мьн жи кале шест сал,
Һатьм щида бьḣəqьм əз,
Һале xwəр̇а сефил бум əз.

Ќеф, ќефа qиз у буканə,
Һəмин дьле мьни кӧли-кованə,
Əз сйаркьрьм жь мале,
Пəйакьрьм ль бəр дəр̣е кале.

Wəхте ч̇əве мьн ч̇əве wи ќəт,
Рӧй жь qəфəса мьн дəрќəт,
— Wəй,—мьн го,—баво у дае,
Һун хере нəбиньн ль дьнйае...

Wə чаwа əз дамə əве ћ̇ьз-ћ̇ьзи,
Мина ќеранəки щида рьзи,
Һəмин кӧла дьле мьн гьранə,
Ле набежи əw жи xwəйе жьн, зар̇анə.

Тəзə ќəсəре дьле мьн ḣəзəбун,
Шахвəдан мина кӧле дəрнəхун,
Һесьр жь ч̇əве мьн дьбарин,
У дьле мьн бь ќəсəр дькьр ахин...

Агьр у п̇еләсу да сәре мьн,
Мьн де у бав кьрьнә дьжмьн,
Ль щәм кале саләке мам,
Мьн һ̇әсабдькьр ԛӧр̇нәкә т̇әмам.

Гӧле бу наве жьна ԝи,
Мьнр̇а һ̇әсабльбу чаԝа һеԝи,
Сәр баре ԝан кӧл у дәрда
Бона ԝе жи кале мьндьда.

Әз к̇әтбумә дәст әԝи кал,
Мьн заньбу ахрйе бьвә бәтал,
Мьн дьхԝәст бь шькйаткьрьне,
Хԝә жь кале бьда азакьрне.

Ле дьтр̇сйам сәр мьн бьвә шәр̇,
Щара майин щида дьбум кәр̇,
Мьн дьго һәбуна п̇ьр̇ чьр̇анә,
Сәри әшԛа дьле мәрйавә.

Ләма жи дьготьн «Красе мьн шә̇рә,
Ле тӧ ԝәрә дьле мьн жә̇рә».
Мьн ньфр̇и дькьр ль бав у де,
Чаԝа әԝана әз кьрьмә ԛәт̇ьле...

* * *

Мьн т̇әрка мала ԝи да,
Әз мам хԝәр̇а дьл аза,
Ԛәт бирнакьм ԝе меркьрьне,
Ԝәхте к̇әтьбумә һ̇але мьрьне.

Ле һ̇әта иро жи, ве гаве,
Әз нәчумә бал де баве,
Ԝана кьрә тьмайа дьне,
Әз дамә кале бәр мьрьне.

Әз ньһ̇а дьминьм ль вьра,
Мьн меркьрйә һӧба дьла,
Әз иро зә̇ф бәхтәԝарьм,
Хԝәр̇а азамә, хԝәйе зар̇ьм.

Әз һинбумә хԝәндьне,
Дәрбаздькьм ә̇мьре дьне,
Зир̇ӧе мьнә испһ̇инә,
Әԝ һиндьбьн у хԝәндинә.

Иро шькьрима хԝә дьхԝазьм,
Нә мина бәре бәләнгазьм,
Әз сәдьра шеԝра гӧндьм,
Хԝәйе ԛәдр у ԛимәте бьльндьм.

КӦР'Е КӦРМАНЩ

Əз жи шабьм ťəв мьĥӧбəте,
Мьлəте мьн жи ťəв щьмаəťтə.
Wəхте совет əфри ру дьне,
Хwəндьн да мə бь зьманə де,

Кӧре кӧрманщ, бьре мьни,
Дьле мьнда зəф ширьни,
Ťьме бьхəбьтə хwəрa сəрбəст,
Тӧйи аза не бьн дəст.

Əва мина бəре нинə,
Ќи рабə тə бьзеринə,
Хwəрa шабə əшq у дьл,
Ль мə вəбу дьниакə гӧл.

Кӧре кӧрманщ лаwе ширьн,
Тӧ мəзьнкри партиа Лəнин,
Дьле мьн жи əшq у шаиə,
Мьлəте мə жи ťəв азайə.

Əw кӧрманще бəре ниньн
Дəрд у кӧла зəф бьвиньн
Иро бəхтəwарьн ĥəму шанə,
Жь дəрд у кӧла əw азанə,

Дьниа шенə ťəвда əдьл,
Ťьфаq йəкə бь əшq у дьл,
Хwəрa ĥьлдə мəрифəте,
Əw шӧхӧла кери тə те.

Əшq шабун ќəтиə дьла,
Мьлəт ĥəму бунə бьра,
Дəрбаз дькьн ťəв бьрaтие,
Нав wəťəне сосиалистие.

СӘРӘЩӘМ

Ленин 3
Револйусиа Октйабре 4
Ә'длаи 5
Бой wәтан 7
Хwәндьна мә 9
Һале мәи бәре 11
Ԛале дьбежә 16
Трактористе бре мьн 18
Һ'әсәне тракторист 20
Әз тәзә чубум бажер 21
Әләгәз 23
Гөнде т'әзә 25
Бук у зә'ве колхозе 27
Дилбәр 29
Ньвисар 31
Һале жьнайә бәре 33
Зьбедә 38
Ԛөр'е көрманщ 46

Редактор Ордиханэ Щәлил
Шькьлчи А. Худавердйан
Редакторе бәдәwсьнә'тие Ан. Гаспарйан
Редакторе техникие В. Галстйан
Кореĸторе контрол Гар. Һакобйан

ВФ 10015 Т'әмбә 1462 Тираж 1000

Ԛагәз $70 \times 92^{1}/_{32}$ Бәлгнәшьре мәнгәне 1,2
Бона нәшьре һатйә спартьне 15/VI с 1957
Бона нәшьркьрьне һатйә ԛолкьрьне 10/X
Бәлгнәтьре нәширәте 1.62
Бьһа 60 к.

Нәшьрхана I-е йа идара һайполиграфһрате
Ереван, соԛаԛа Алавердйан № 65, с. 1957